

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/203912]

24. APRIL 2014 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 15. Juni 2004 bezüglich der Be zuschussung der Infrastrukturvorhaben von Wohn-, Begleit- und Pflegestrukturen für Senioren und von psychiatrischen Pflegewohnheimen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 18. März 2002 zur Infrastruktur, Artikel 7 Nummer 2;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 15. Juni 2004 bezüglich der Be zuschussung der Infrastrukturvorhaben von Wohn-, Begleit- und Pflegestrukturen für Senioren und von psychiatrischen Pflegewohnheimen;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 24. April 2014;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 18. April 2014;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die bisherig vorgesehene Bauindexbindung in den ersten Jahren nach ihrem Inkrafttreten zwar in der Regel eingehalten werden konnte, aber die Beibehaltung dieser Bauindexbindung derzeitig die Be zuschussung mehrerer zur Zusage anstehender Infrastrukturvorhaben unmöglich macht, und dass somit das Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des Ministers für Gesundheit;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2 Nummer 6 des Erlasses der Regierung vom 15. Juni 2004 bezüglich der Be zuschussung der Infrastrukturvorhaben von Wohn-, Begleit- und Pflegestrukturen für Senioren und von psychiatrischen Pflegewohnheimen wird im ersten Satzteil die Wortfolge "20% unveränderlich, zu 40 %" ersetzt durch die Zahl "50%" und im zweiten Satzteil die Zahl "40%" ersetzt durch die Zahl "50%".

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 3 - Der für Gesundheit zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 24. April 2014

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/203912]

24 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 15 juin 2004 relatif au subventionnement des projets d'infrastructure concernant des structures d'hébergement, d'accompagnement et de soins pour personnes âgées et des maisons de soins psychiatriques

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 18 mars 2002 relatif à l'infrastructure, article 7, 2^e;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 15 juin 2004 relatif au subventionnement des projets d'infrastructure concernant des structures d'hébergement, d'accompagnement et de soins pour personnes âgées et des maisons de soins psychiatriques;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 avril 2014;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 18 avril 2014;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que si la liaison à l'indice du coût de la construction, prévue jusqu'à présent, a pu - en règle générale - être respectée les premières années suivant son entrée en vigueur, son maintien ne permet pas actuellement de subsidier plusieurs projets d'infrastructure en attente d'une promesse de subsides; que l'entrée en vigueur du présent arrêté ne souffre dès lors aucun délai;

Sur la proposition du Ministre de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, de l'arrêté du Gouvernement du 15 juin 2004 relatif au subventionnement des projets d'infrastructure concernant des structures d'hébergement, d'accompagnement et de soins pour personnes âgées et des maisons de soins psychiatriques, le 6^e est remplacé par ce qui suit : "6^e indice du coût de la construction : l'indice dont 50 % sont liés à l'évolution des salaires dans la construction et 50 % liés à l'évolution du prix des matériaux dans la construction".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 3. Le Ministre compétent en matière de Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 24 avril 2014.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
H. MOLLERS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/203912]

24 APRIL 2014. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 15 juni 2004 betreffende de subsidiëring van infrastructuurprojecten inzake woon-, begeleidings- en verzorgingsstructuren voor bejaarden en inzake psychiatrische verzorgingstehuizen

Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 18 maart 2002 betreffende de infrastructuur, artikel 7, 2^o;

Gelet op het besluit van de Regering van 15 juni 2004 betreffende de subsidiëring van infrastructuurprojecten inzake woon-, begeleidings- en verzorgingsstructuren voor bejaarden en inzake psychiatrische verzorgingstehuizen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 april 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 18 april 2014;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd door de omstandigheid dat de tot hier toe voorziene binding aan de index van de prijzen van de bouwsector in de eerste jaren na de inwerkingtreding ervan in de regel weliswaar kon worden nageleefd, maar dat het behoud van die binding de subsidiëring van meerdere infrastructuurprojecten die op een subsidiëringstoezegging wachten momenteel om mogelijk maakt; dat dit besluit bijgevolg zo snel mogelijk in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Regering van 15 juni 2004 betreffende de subsidiëring van infrastructuurprojecten inzake woon-, begeleidings- en verzorgingsstructuren voor bejaarden en inzake psychiatrische verzorgingstehuizen wordt de bepaling onder 6^e vervangen als volgt: "6^e index van de prijzen van de bouwsector : index waarvan 50 % aan de ontwikkeling van de lonen in de bouwsector en 50 % aan de ontwikkeling van de prijzen van het bouwmateriaal gebonden zijn".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 3. De minister bevoegd voor Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 24 april 2014.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS